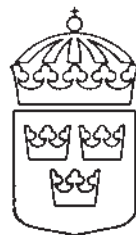


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 22

Nr 22

Avtal med Norge om den nya Svinesundsförbindelsen Svinesund den 7 augusti 2002

Regeringen beslutade den 19 juni 2002 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 8 juni 2005 efter notväxling.

Avtal mellan Sveriges regering och Norges regering om den nya Svinesundsförbindelsen

Sveriges och Norges regeringar är angelägna att skapa förutsättningar för säkra och effektiva vägförbindelser mellan de båda länderna.

För att förbättra vägförbindelsen mellan Göteborg och Oslo är det de två regeringarnas ambition att Europaväg 6, i det följande kallad E6, byggs ut till en sammanhängande väg med fyra körfält mellan Göteborg och Oslo. Det är de två regeringarnas ambition att hela vägen är utbyggd senast år 2009.

Det är de två regeringarnas ambition att anläggningsarbetet för den nya Svinesundsförbindelsen kan påbörjas år 2002 och att förbindelsen kan öppnas för trafik år 2005.

Det är de två regeringarnas ambition att investeringarna i den nya Svinesundsförbindelsen skall vara återbetalda inom 20 år från det att förbindelsen öppnats för trafik.

Föreliggande avtal är ingått för att säkra ett rationellt och effektivt genomförande och underhåll av den nya Svinesundsförbindelsen.

Med utgångspunkt från ovanstående är Sverige och Norge eniga om följande:

Inledande bestämmelse

Artikel 1

Sverige och Norge skall bygga och driva en ny avgiftsfinansierad broförbindelse på E6 mellan Nordby i Västra Götalands län, Sverige, och Svingenskogen i Østfold, Norge, i detta avtal kallad den nya Svinesundsförbindelsen. Den nya broförbindelsen skall ingå i det allmänna vägnätet i Sverige och Norge.

Avtale mellom Sveriges regering og Norges regering om Den nye Svinesundsforbindelsen

Sveriges og Norges regeringer er opptatt av å skape forutsetninger for sikre og effektive vegforbindelser mellom de to stater.

For å forbedre vegforbindelsen mellom Göteborg og Oslo er det de to regjeringers ambisjon at Europaveg 6, i det følgende kalt E6, bygges ut til en sammenhengende veg med fire kjørefelt mellom Göteborg og Oslo. Det er de to regjeringers ambisjon at hele vegen er utbygd senest år 2009.

Det er de to regjeringers ambisjon at anleggsarbeidene på Den nye Svinesundsforbindelsen kan starte i 2002 og at forbindelsen kan åpnes for trafikk i 2005.

Det er de to regjeringers ambisjon at investeringene i Den nye Svinesundsforbindelsen skal være tilbakebetalt innen 20 år etter at forbindelsen er åpnet for trafikk.

Foreliggende avtale er inngått for å sikre rasjonell og effektiv gjennomføring og vedlikehold av ny Den nye Svinesundsforbindelsen.

Med utgangspunkt i ovenstående er Sverige og Norge enige om følgende:

Innledende bestemmelse

Artikkel 1

Sverige og Norge skal bygge og drive en ny avgiftsfinansiert bruforbindelse på E6 mellom Nordby i Västra Götalands län, Sverige, og Svingenskogen i Østfold, Norge, i denne avtalen kalt Den nye Svinesundsforbindelsen. Den nye bruforbindelsen skal inngå i det offentlige vegnettet i Sverige og Norge.

Den nya Svinesundsförbindelsen*Artikel 2*

Den nya Svinesundsförbindelsen skall omfatta nuvarande E6, inklusive befintlig bro, och en ny E6 med fyra körfält mellan Nordby trafikplats i Sverige och Svingenskogen i Norge, inklusive en ny bro över Idefjorden och riksgränsen vid Svinesund. Den nya Svinesundsförbindelsen skall även omfatta anläggningar och erforderliga system för avgiftsupptagning samt nödvändig mark för tullbehandling, passkontroll och fordonskontroll av den gränsöverskridande trafiken.

Standard, teknisk utformning och sträckning av den nya Svinesundsförbindelsen skall vara i enlighet med den lagakraftvunna arbetsplanen (Vägverkets PP 30 A 2001:24266, fastställd den 15 oktober 2001) i Sverige och den godkända regleringsplanen (Haldens kommun 11 oktober 2001 samt godkänd ändring 10 april 2002) i Norge. Eventuella ändringar i någon av dessa planer skall föregås av samråd med den andra staten.

Sverige och Norge skall som ett gemensamt byggnadsprojekt genomföra den del av den nya Svinesundsförbindelsen som omfattar den nya bron. Avgränsning av projektet skall vara enligt Ny Svinesundsbro, Vägverkets projekt nummer 1650652, ritning nummer B:02:01, daterad den 15 januari 2002.

Övriga delar av den nya Svinesundsförbindelsen skall projekteras, upphandlas och byggas av respektive stat inom dess territorium och öppnas för trafik senast samtidigt som den nya bron.

Artikel 3

Den nya Svinesundsförbindelsen

Den nye Svinesundsforbindelsen*Artikkel 2*

Den nye Svinesundsforbindelsen skal omfatte eksisterende E6, inklusive eksisterende bru, og en ny E6 med fire kjørefelt mellom "Nordby trafikplats" i Sverige og Svingenskogen i Norge, inklusive en ny bru over Iddefjorden og riksgrensen ved Svinesund. Den nye Svinesundsforbindelsen skal også omfatte anlegg og nødvendig system for bompenginnkreving, samt nødvendige arealer for tollstasjoner, passkontroll og kjøretøykontroll av den grenseoverskridende trafikken.

Standard, teknisk utforming og utstrekning av Den nye Svinesundsforbindelsen skal være i samsvar med rettskraftig arbeidsplan (Vägverkets PP 30 A 2001:24266 vedtatt den 15 oktober 2001) i Sverige og godkjent regleringsplan (Halden kommune 11.oktober 2001 samt godkjent endring 10.april 2002) i Norge. Eventuelle endringer i noen av disse planene skal skje etter samråd med den annen part.

Sverige og Norge skal som et felles utbyggingsprosjekt, gjennomføre den del av Den nye Svinesundsforbindelsen som omfatter den nye brua. Avgrensning av prosjektet skal være i henhold til Ny Svinesundsbro, Vägverkets prosjekt nummer 1650652, ritning nummer B:02:01, datert den 15 januar 2002.

De øvrige deler av Den nye Svinesundsforbindelsen skal projekteres, kontraheres og bygges av respektive stater innenfor dets territorium og åpnes for trafikk seinest samtidig med den nye brua.

Artikkel 3

Den nye Svinesundsforbindelsen

skall utföras i enlighet med de båda staternas internationella förpliktelser.

Artikel 4

Sverige och Norge är eniga om att de prövningar som skall ske enligt respektive stats lagstiftning för utförandet av den nya Svinesundsförbindelsen kan leda till avvikelser från vad som anges i arbetsplanen respektive regleringsplanen enligt artikel 2.

Artikel 5

Sverige och Norge är eniga om att utformningen av den nya Svinesundsförbindelsen skall ske med hänsyn till vad som är ekologiskt motiverat, tekniskt möjligt och ekonomiskt rimligt, så att negativ påverkan på landskapsbilden och miljön förebyggs eller minimeras. Stor vikt skall läggas vid den arkitektoniska gestaltningen.

Artikel 6

Entreprenaderna avseende den nya Svinesundsförbindelsen skall utbudas till internationell upphandling.

Finansiering

Artikel 7

Finansieringsansvaret för den nya Svinesundsförbindelsen fördelas mellan de två staterna enligt följande:

Sverige har finansieringsansvaret för utbyggnaden av ny E6 och ombyggnaden av nuvarande E6 mellan Nordby i Sverige och riksgränsen vid Svinesund samt för avgifts- och kontrollanläggningarna på svenskt territorium.

Norge har finansieringsansvaret för utbyggnaden av ny E6 och ombyggnaden av nuvarande E6 mellan riksgränsen vid Svinesund och Svingenskogen i Norge samt för avgifts-

skal utføres i overensstemmelse med begge staters internasjonale forpliktelser.

Artikkel 4

Sverige og Norge er enige om at de utredninger som skal skje i henhold til respektive staters lovgivning for gjennomføringen av Den nye Svinesundsforbindelsen, vil kunne føre til avvik fra det som angis i arbeidsplanen respektive regleringsplanen i henhold til artikkel 2.

Artikkel 5

Sverige og Norge er enige om at utformingen av Den nye Svinesundsforbindelsen skal skje under hensyntagen til hva som er økologisk motivert, teknisk mulig og økonomisk forsvarlig, slik at negativ påvirkning på landskapsbildet og miljøet forebygges eller minimaliseres. Det skal legges stor vekt på den arkitektoniske utformingen.

Artikkel 6

Entreprisene for Den nye Svinesundsforbindelsen skal lyses ut på internasjonalt anbud.

Finansiering

Artikkel 7

Finansieringsansvaret for Den nye Svinesundsforbindelsen deles mellom de to stater på følgende måte:

Sverige har finansieringsansvaret for utbygging av ny E6 og ombyggingen av nåværende E6 mellom Nordby i Sverige og riksgrensen ved Svinesund, samt for bompenger og kontrollanleggene på svensk territorium.

Norge har finansieringsansvaret for utbyggingen av ny E6 og ombyggingen av nåværende E6 mellom riksgrensen ved Svinesund og Svingenskogen i Norge, samt for bom-

och kontrollanläggningarna på norskt territorium.

Artikel 8

Alla ekonomiska åtaganden i det gemensamma projektet sker i svenska kronor. Andra ekonomiska åtaganden skall ske i den valuta som parterna närmare bestämmer.

Artikel 9

Utgångspunkten för avtalet är att inom ramen för vad som är möjligt enligt bl.a. andra internationella överenskommelser söka få till stånd en ordning innebärande likvärdiga villkor i de båda staterna för mervärdesskatt samt för tull- och skattefrågor i övrigt, som har samband med projektering och byggande samt drift och underhåll av bron. Vid eventuell mervärdesskatt på avgiften skall det nationellt sökas en inlätsneutral lösning.

Organisation

Artikel 10

Vägverket och Statens vegvesen skall etablera en gemensam organisation för genomförande av det gemensamma projektet.

Sverige och Norge är eniga om att den gemensamma organisationen skall ges det uppdrag och mandat samt de resurser som krävs för att organisationen skall kunna agera som en effektiv beställare.

Organisationens verksamhet skall regleras i ett särskilt avtal. I avtalet skall styrning, ansvar och befogenheter vad gäller projektering, upphandling och genomförandet av byggnationen närmare regleras. Avtalet skall tillförsäkra bägge staternas myndigheter full insyn i det gemensamma projektets alla angelägenheter. I avtalet skall vidare beskrivas hur täckning och fakturering

penge- og kontrollanleggene på norsk territorium.

Artikkel 8

Alle økonomiske oppgjør i det felles prosjektet skjer i svenske kroner. For andre økonomiske oppgjør blir valuta nærmere avtalt mellom partene.

Artikkel 9

Utgangspunktet for avtalen er at det innen rammen for hva som er mulig i henhold til bl.a. andre internasjonale overenskomster søkes å få i stand en ordning som innebærer likeverdige vilkår i begge statene for merverdiavgift samt toll- og skatte spørsmål for øvrig, som har sammenheng med projektering og bygging samt drift og vedlikehold av brua. Ved eventuell merverdiavgift på bompenger vil det nasjonalt bli funnet en provenynøytral løsning.

Organisasjon

Artikkel 10

Vägverket og Statens vegvesen skal etablere en felles organisasjon for gjennomføring av det felles prosjektet.

Sverige og Norge er enige om at den felles organisasjonen skal gis det oppdrag og mandat samt de resurser som er nødvendige for at organisasjonen skal kunne opptre som en effektiv bestiller.

Organisasjonens virksomhet skal reguleres i en særskilt avtale. I avtalen skal styring, ansvar og rettigheter knyttet til projektering, kontrahering og gjennomføring av anleggsvirksomheten nærmere reguleres. Avtalen skal sikre begge staters myndigheter fullt innsyn i alle anliggender for det felles prosjektet. I avtalen skal det videre beskrives hvordan dekning og fakturering av

av kostnader genom hela förberedelse- och byggskedet skall ske.

Avgifter för begagnande av den nya Svinesundsförbindelsen

Artikel 11

Avgifter skall tas ut för att täcka investeringskostnaderna avseende den nya Svinesundsförbindelsen inklusive kostnaderna för utbyggnad, drift, underhåll och avveckling av avgiftsstationerna. Avgifterna skall även täcka kostnaderna för det av Sverige tidigare upptagna lånet om 100 miljoner svenska kronor avseende utbyggnad av ny E6 Hogdal-Nordby samt kostnaderna för ombyggnad av nuvarande E6 Nordby-Svingenskogen om 25 miljoner svenska kronor.

Avgifterna skall inte täcka kostnaderna för drift och underhåll av vägarna, inklusive den nya respektive befintliga bron, eller kostnaderna för drift och underhåll av kontrollanläggningarna i respektive stat.

Artikel 12

Ett gemensamt svenskt-norskt avgiftsfinansieringssystem skall inrättas för upptagande och förvaltning av avgifterna. Vägverket ansvarar för systemet på svensk sida. Statens vegvesen ansvarar för systemet på norsk sida. Systemet skall regleras i ett särskilt avtal mellan dessa två myndigheter.

Avgiftsintäkterna skall fördelas mellan staterna vid en årlig avstämning. Fördelningen av intäkterna skall ske i proportion till återstående skuld för den nya Svinesundsförbindelsen i respektive land, inklusive det i Artikel 11 omnämnda lånet om 100 miljoner svenska kronor avseende utbyggnad av ny E6 Hogdal-Nordby samt kostnaderna för ombyggnad av nuvarande E6 Nordby-

kostnader gjennom hele forberedelses- og byggefasen skal skje.

Bompenger for bruk av Den nye Svinesundsforbindelsen

Artikkel 11

Bompenger skal innkreves til dekning av investeringskostnadene for Den nye Svinesundsforbindelsen, samt kostnader for utbygging, drift, vedlikehold og avvikling av bomstasjonene. Bompengene skal også dekke kostnader ved tidligere opptatt lån på 100 millioner svenske kroner for utbygging av ny E6 Hogdal-Nordby samt for ombygging av nåværende E6 Nordby-Svingenskogen for totalt 25 millioner svenske kroner.

Bompengene skal ikke dekke kostnadene ved drift og vedlikehold av vegene, inklusive den nye respektive eksisterende bru eller kostnader for drift og vedlikehold av kontrollanlegg i de respektive stater.

Artikkel 12

Et felles svensk-norsk bompengefinansieringssystem skal etableres for innkreving og forvaltning av bompengene. Vägverket har ansvar for systemet på svensk side. Statens vegvesen har ansvar for systemet på norsk side. Systemet skal reguleres i egen avtale mellom disse to myndigheter.

Bompengeinntektene fordeles mellom statene ved en årlig avregning. Fordeling av inntektene skal gjøres på grunnlag av Den nye Svinesundsforbindelsens resterende gjeld i respektive stat, inklusive det i Artikkel 11 omtalte lånet på 100 millioner svenske kroner for utbygging av ny E6 Hogdal-Nordby samt kostnadene for ombygging av eksisterende E6 Nordby-Svingensko-

Svingenskogen om 25 miljoner svenska kronor.

Sverige och Norge skall i god tid innan den nya Svinesundsförbindelsen öppnas för trafik komma överens om hur valutaförhållanden skall påverka ovan angivna fördelning av intäkterna.

Det åligger vardera staten att upprätta och tillhandahålla den andra staten en budget avseende de beräknade kostnaderna för statens del av den nya Svinesundsförbindelsen samt verka för att de faktiska kostnaderna hålls inom denna budget.

Artikel 13

Avgiftsupptagning skall ske på båda sidor av den nya respektive den befintliga bron. Vid den nya bron skall avgiftsupptagning av nordgående trafik ske på svensk sida och avgiftsupptagning av sydgående trafik skall ske på norsk sida. Vid den befintliga bron skall avgiftsupptagning av nordgående trafik ske på norsk sida och avgiftsupptagning av sydgående trafik skall ske på svensk sida.

Artikel 14

Avgift skall tas ut av trafikanter för färd med motorfordon på ny broförbindelse och på befintlig bro, i båda riktningarna. Taxan skall vara lika i båda länderna. Avgift skall tas ut hela dygnet utan differentiering med avseende på tid. Betalning skall kunna ske med såväl norska som svenska kronor och med euro. Ett elektroniskt betalningssystem skall iordningsställas. Sverige och Norge skall i god tid innan den nya Svinesundsförbindelsen öppnas för trafik komma överens om de närmare villkoren för avgiftssystemet i ett särskilt avtal.

Avgiftens storlek fastläggs årligen efter koordinerade beslut i Sverige och i Norge. Förändringar av avgif-

gen på 25 millioner svenske kroner.

Sverige og Norge skal i god tid innen Den nye Svinesundsforbindelsen åpner for trafikk bli enige om hvordan valutaforhold skal påvirke ovennevnte fordeling av inntektene.

Det påligger hver stat å utforme og oversende den andre staten et budsjett for de beregnede kostnadene for statens del av Den nye Svinesundsforbindelsen samt sørge for at de faktiske kostnadene holdes innen budsjettet.

Artikkel 13

Bompengeinnkrevningen skal skje på begge sider av den nye respektive eksisterende brua. Ved den nye brua skal innkreving for nordgående trafikk skje på svensk side og innkreving for sydgående trafikk skal skje på norsk side. Ved den eksisterende brua skal innkreving for nordgående trafikk skje på norsk side og innkreving for sydgående trafikk skal skje på svensk side.

Artikkel 14

Bompenger skal innkreves av trafikanter for ferdsel med motorkjøretøy både på ny bruforbindelse og på eksisterende bru, i begge retninger. Takstene skal være like i begge stater. Bompenger skal kreves inn hele døgnet uten differensiering med hensyn til tid. Betaling skal kunne skje med så vel norske som svenske kroner og med Euro. Et elektronisk betalningssystem skal etableres. Sverige og Norge skal i god tid før Den nye Svinesundsforbindelsen åpnes for trafikk, komme til enighet om de nærmere vilkårene for bompenge-systemet i en separat avtale.

Bompengetakstenes størrelse fastsettes årlig etter koordinerte vedtak i Sverige og i Norge. Endringer i

tens storlek bør følge kostnadsprisindeks.

Storleksordningen på avgiften skall överenskommas mellan staterna i god tid innan den nya Svinesundsförbindelsen öppnas och bör inledningsvis vara 100 svenska kronor för tunga fordon (över 3,5 ton) och 20 svenska kronor för lätta fordon (prinsnivå 2002). Utryckningsfordon skall inte erlägga avgift.

Ägande samt drifts- och underhållsansvar

Artikel 15

Vardera staten skall äga de vägar och andra anläggningar som är belägna inom statens territorium.

Artikel 16

Vardera staten skall svara för drift och underhåll av de vägar och övriga anläggningar som är belägna på statens territorium.

Det skall, före den nya Svinesundsförbindelsens öppnande för trafik, ingås ett särskilt avtal mellan Vägverket och Statens vegvesen om drift och underhåll av den nya bron och den befintliga bron vid Svinesund, inklusive avgiftsanläggningarna på respektive sida av broarna. Detta drift- och underhållsavtal skall reglera de närmare ansvarsförhållandena, inklusive kostnadsfördelning.

Övriga bestämmelser

Artikel 17

Respektive stat skall tillse att erforderlig mark och övriga beslut för den nya Svinesundsförbindelsens genomförande tillhandahålls så att detta avtal kan uppfyllas. Detsamma gäller för det vattenområde och den havsbotten inom respektive territorium som respektive stater har

takstene bør indeksreguleres i samsvar med prisutviklingen.

Størrelsen på bompengene skal avklares mellom statene i god tid før Den nye Svinesundsforbindelsen åpnes og bør inledningsvis være 100 svenske kroner for tunge kjøretøy (over 3,5 tonn) og 20 svenske kroner for lette kjøretøy (prinsnivå 2002). Utrykningskjøretøyer skal ikke betale bompenger.

Eierforhold samt drifts- og vedlikeholdsansvar

Artikkel 15

Hver stat skal eie de veger og andre anlegg som ligger på statens territorium.

Artikkel 16

Hver stat skal være ansvarlig for drift og vedlikehold av de veger og andre anlegg som ligger på statens territorium.

Det skal, før Den nye Svinesundsforbindelsen åpnes for trafikk, inngås en særskilt avtale mellom Vägverket og Statens vegvesen om drift og vedlikehold av den nye brua og den eksisterende brua ved Svinesund, inklusive bomstasjonene på respektive sider av bruene. Denne drifts- og vedlikeholdsavtalen skal regulere de enkelte ansvarsforhold, inklusive fordeling av kostnader.

Øvrige bestemmelser

Artikkel 17

De respektive stater skal sørge for at nødvendig grunn og beslutninger for øvrig for Den nye Svinesundsforbindelsens gjennomføring skaffes til veie, slik at denne avtalen kan oppfylles. Det samme gjelder for det sjøområdet og den sjøbunnen innen respektive territorier som respektive

rådighet över och som tillfälligt eller beständigt behövs för bron.

Artikel 18

Vidtar någon stat åtgärd som i väsentlig omfattning påverkar innehållet i detta avtal skall omförhandling av avtalet upptas snarast, dock senast inom tre månader efter den dag då åtgärden vidtogs.

Staterna kan också påkalla omförhandling av avtalet med anledning av annan omständighet som ändrar förutsättningarna för avtalet i väsentlig omfattning. Omförhandling skall då ske inom tre månader från det omförhandling påkallades.

Artikel 19

Oppstår tvist om tolkning eller tillämpning av detta avtal skall parterna genom förhandling söka lösa tvisten. Om tvisten inte kan lösas genom förhandling skall den primärt avgöras av en skiljenämnd om endera parten begär det.

Skiljenämnden skall bestå av tre ledamöter. Vardera staten utser en ledamot. En ledamot, som är ordförande i nämnden och som inte får vara svensk eller norsk medborgare eller bosatt i Sverige eller Norge, utses gemensamt av staterna. Uppkommer olika meningar inom skiljenämnden, gäller den mening som två ledamöter förenar sig om. Har alla ledamöter olika meningar, gäller ordförandens mening. Vardera staten svarar för hälften av kostnaderna för skiljenämnden. I övrigt står varje stat för sina kostnader för skiljeförfarandet.

Om en av parterna alternativt kräver det, skall tvisten avgöras i enlighet med den Permanenta skiljedomstolens i Haag regler för tvister mellan två stater av den 20 oktober 1992.

stater råder över og som midlertidig eller permanent er nødvendig for brua.

Artikkel 18

Dersom en av statene treffer tiltak som i vesentlig grad påvirker innholdet i denne avtalen, skal reforhandling av avtalen igangsettes snarest, dog senest innen 3 måneder etter at tiltaket ble vedtatt.

Statene kan også kreve reforhandling av avtalen på bakgrunn av andre forhold som endrer forutsetningene for avtalen i vesentlig grad. Reforhandling skal da skje innen tre måneder fra reforhandling kreves.

Artikkel 19

Oppstår tvist om tolkning eller tillempling av denne avtalen, skal partene gjennom forhandling søke å løse tvisten. Om tvisten ikke kan løses gjennom forhandlinger, skal den primært avgjøres av en voldgiftsnemnd om den andre parten krever det.

Voldgiftsnemnden skal bestå av tre medlemmer. Hver stat utpeker ett medlem. Ett medlem, som er leder av nemnden og som ikke skal være svensk eller norsk statsborger eller bosatt i Sverige eller Norge, utpekes felles av statene. Inntreffer ulike oppfatninger i voldgiftsnemnden, gjelder den oppfatning to av medlemmene enes om. Har alle medlemmene ulike oppfatninger, er lederens oppfatning avgjørende. Hver stat dekker halvparten av kostnadene for voldgiftsnemnden. For øvrig dekker hver stat sine kostnader for voldgiften.

Dersom en av partene alternativt krever det, skal tvisten avgjøres i henhold til reglene til Den faste voldgiftsdomstol i Haag for tvister mellom to stater av 20. oktober 1992.

SÖ 2005: 22

Artikel 20

Avtalet träder i kraft den dag de avtalsslutande parterna skriftligen meddelat varandra att de nationella villkoren för avtalets ikraftträdande är uppfyllda.

Detta avtal har upprättats i två exemplar på svenska och norska språken, vilka båda har samma giltighet.

Svinesund den 7 augusti 2002

För Sveriges regering

Björn Rosengren

För Norges regering

Torild Skogsholm

Artikkel 20

Avtalen trer i kraft den dag avtalepartene skriftlig har meddelt hverandre at de nasjonale vilkår for avtalens ikrafttredelse er oppfylt.

Denne avtalen er utferdiget i to eksemplarer på svensk og norsk språk, som begge har samme gyldighet.

Svinesund den 7 augusti 2002

For Sveriges regjering

Bjørn Rosengren

For Norges regjering

Torild Skogsholm